

# Contents

## Volume 2

**Purpose and Aim of the Series — V**

**List of Contributors — XI**

Kazuko Shinohara, Yoshihiro Matsunaka and Yiting Chen

**16 ANGER in Japanese: “My bowels are boiling” — 739**

Sadia Belkhir

**17 ANGER in Kabyle: “I ate fire” — 805**

Ebru Türker

**18 ANGER in Korean: “A fireball rises up” — 835**

Małgorzata Fabiszak, Karolina Krawczak and Anna Rogos-Hebda

**19 ANGER in Polish: “Taken by the devil” — 863**

Maria-Ionela Neagu and Gabriela Stoica

**20 ANGER in Romanian: “You are getting me out of my melons” — 921**

Anna Rommel

**21 ANGER in Russian: “To tease the geese” — 1001**

Žolt Papišta

**22 ANGER in Serbian: “A hundred devils under my skin” — 1061**

Monica Kahumburu

**23 ANGER in Swahili: “I was caught by anger” — 1159**

Nuntana Wongthai

**24 ANGER in Thai: “A supernatural power shows its ability” — 1205**

Elif Arıca Akkök

**25 ANGER in Turkish: “I turned into a jar of nerves” — 1251**

Iryna Pinich and Olena Morozova

**26 ANGER in Ukrainian: “He is getting into a bottle” — 1321**

Zoltán Kövecses, Réka Benczes, Veronika Szelid and Anna Rommel

**27 Conclusions — 1397**

**Index — 1437**

## Volume 1

### Purpose and Aim of the Series — V

### List of Contributors — XI

Réka Benczes, Zoltán Kövecses and Veronika Szelid

#### 1 Introduction: Domain, methods, research questions — 1

Gladys Nyarko Ansa

#### 2 **ANGER** in Akan: “My chest grows weed” — 21

Zoltán Kövecses and Karen Sullivan

#### 3 **ANGER** in American English: “A thousand thousand red hot suns” — 51

Mokhtar Ounis

#### 4 **ANGER** in Arabic: “He was almost burned by anger” — 111

Aline Aver Vanin

#### 5 **ANGER** in Brazilian Portuguese: “I’ve lost my head” — 163

Ning Yu, Tianfang Wang and Yingliang He

#### 6 **ANGER** in Mandarin Chinese: “Angry gas gushing into the sky” — 211

Mario Brdar, Rita Brdar-Szabó and Kristina Despot

#### 7 **ANGER** in Croatian: “Wrestling with anger in us” — 253

László Palágyi

#### 8 **ANGER** in Czech: “That would piss off a dead man” — 313

Maïa Ponsonnet

#### 9 **ANGER** in Dalabon: “Nasty diseases and invasive species” — 349

Rémi Digonnet

#### 10 **ANGER** in French: “A poo of nerves” — 365

Ulrike Oster

#### 11 **ANGER** in German: “You are driving me up the palm tree” — 413

Maria Theodoropoulou

**12 ANGER in Greek: “I became a Turk” — 459**

Veronika Szelid and Réka Szabó

**13 ANGER in Hungarian: “Rolling into anger” — 533**

Gede Primahadi Wijaya Rajeg

**14 ANGER in Indonesian: “Awakening a sleeping tiger” — 615**

Elisabetta Gola and Stefano Federici

**15 ANGER in Italian: “I’m inflated by anger” — 683**